

j. Iznalloz, Gran.), y de *Montejaque* (p.j. Ronda, Màlaga) según demuestra documentalmente Simonet en ambos casos (p. 374). En *Montejicar* la -c- fue transcrita excepcionalmente por el *kef* àrabe, y en esta combinaci3n la *à* t3nica debia cambiarse en *ĩ* 5 en dialecto granadino [cf. *Ujijar* HORTUM SACRUM: allĩ p. 62]; pero lo normal en los romanismos àrabs es que -c- pase a *qaf*, ante el cual no es posible la imela: y eso es lo que ocurri3 en *Montejaque* (*Muntašaqir* en textos àrabs), y sin duda tambi3n en *Mojàcar*. 10

I en el nostre *Moixàquer*, -acre, al qual s'aplica igualment el que segueix. «El lat. MONT(EM) SACRUM pasaria primero a \**Monšàqar*, que tenia aires de participio àrabe, pero los buenos arab3fonos habian de rechazar esta forma como un barbarismo espa3ol, 15 pues no equivalia del todo a la estructura de un participio de Forma IX (forma rara en el uso àrabe) ni F. II; mejor, de la F. III, mucho mäs frecuente: a este sĩ correspondia *mušàqar*, que es lo que, por esta raz3n, se generaliz3». (*Top. Hesp.* I, 55-56). Ja allĩ, 20 doncs, vaig anticipar l'explicaci3 del nostre *Muixacre*.

Jo havia imaginat tambi3 una altra explicaci3 del nostre *Muixacre*, que ja llavors em semblà poc digna d'atenci3, per3 que ara exposo perquè val mäs 25 no deixar portes obertes. M'hi feu pensar la forma cartogràfica *Montsiacre*, que recordava el NP *Siagrius*, prou conegut: No sols el papa Gregori I († 604) va escriure una carta al venerable *Syagrius* d'Autun, que s'ha conservat (Kehr, *Papsturk*, 332), sin3 que tambi3 30 fou el nom d'un arquebisbe de Toledo en el S. VII.<sup>4</sup>

Sigui quina vulgui l'etimologia d'aquest NP, no tenim fonament positiu per relacionar-lo amb la comarca de Morella; i encara menys, per dissociar el 35 NL morellà d'aquells NLL mossàrabs d'Almeria, Granada i Màlaga; amb llur inequívoca etimologia; en fi la grafia *Montsiacre* es veu que no té cap realitat en la llengua, sin3 un de tants errors dels enginyers castellans que imitaren a la babalà el so de *š*, xocant 40 per a llur ignorància lingüística.

En canvi sí que aquest *Siagrius*, en ús en la Hisp. visig3tica, podria explicar-nos uns NLL del Baix Arag3, inconnexos amb la zona morellana. Que indico en ap3ndix: 1276: «citaci3 a Guillem d'Alcalà, a instància de Ferriz de Lizana, per respondre del castell de 45 *Xiarc*» (Mtz.Fdo., *DocValACA* I, 141, 497). S'ha de tractar del poble avui anomenat *Jarque* (amb dos d'immediats, *Mezquita de Jarque* i *Hinojosa de J.*), ja endins del Baix Arag3 si bé no gaire lluny d'Olocau del Rei (uns 12-15 k.). 50

L'evol. fonètica llavors és comprensible per les normes del sil·labeig en àrab: com que *qr* és una anella sil·làbica explosiva, l'àrab, que no és apte per pronunciar-ne, ho inverteix en *rq* (cf. els art. *Llavarco* LAVACRUM i *Martés* s.v. *Madres* MATRES) i ja és sabut 55 que l'àrab canvia la G romànica en *qaf*. Un altre *Jarque*

(potser del mateix origen) és prop de Morés i d'Almunia de D<sup>a</sup>. Godina, però aix3 és 100 k. més lluny, a l'OSO. de Saragossa. Les aparences són que es tracti de l'àr. *šarq* 'Llevant' però llavors no s'expli- caria la *Xi-*, repetida, del S. XIII; i a llevant de què seria? si justament aqueix grupet de pobles és a l'Oest de la poblaci3 cabdal d'allà (Aliaga) i al Nord de Terol i de Sogorb. Més aviat, doncs, vindran del NP 50 SIAGRIUS.

<sup>1</sup> Cfr. *Daurada*, infra.— <sup>2</sup> Per on acabem de veure que «roca de *Bene*» ve del romànic PENNA amb la P- i la -A arabitzades.— <sup>3</sup> El *flumen Oleum* ha de ser el riu Llastres (< *Ullastres*), car després segueix parlant del *Puntaire* o altres cims excelsos del Coll de Balaguer. No pas l'humil Coll de l'Alba, com li donaren a entendre a Schulten, savi «ge3graf de butaca».— <sup>4</sup> *Don Siagrio* en la cantiga II d'Alf. X, *Syagrius* segons el P. Fita, i *Siagrius* en un *Liber de Miraculis* (Vienne, 1731) (*BRAE* XIV, 352), *Siagrio*, nom d'aquell arquebisbe en Berceo *Mil.* 70a, (ed. Sánchez, Rivad. LVII, 105n.2). Sembla grec 'porc silvestre'; encara que també es podria pensar en un origen germànic SI(G)U-WAKAR, o cèltic SU-AGRIOS 'de bon camp'. La y del papa i la seva g, indueixen a *σῦς ἄγριος*. Cf. encara parònims probablement inconnexos: un NL *Íagre* de Conflent (terme Jújols-Orellà). I *Abenzabacar* que surt en un doc. val. de 1245 (Huici I, 426).

## MONTSAINT

Massís muntanyós situat a l'extrem S. O. de la seralada Pre-litoral Catalana. S'eleva uns 800 m. damunt la fossa del Priorat i culmina a la roca Corbatera (1116 m. alt.).

### HOMÒNIMS

*Riu Montsant*, riu del Priorat, que ajuntant-se per la dreta amb el riu Siurana, forma el riu de Garcia afl. esq. de l'Ebre.

*Pron. Mod.*: *riyéd de monsán*, oit a Juncosa de les Garrigues per J. Coromines (4.III, 1934).

*Montsant*, antic priorat cistercense situat al vesant oriental del castell de Xàtiva.

*Montsant de la Rocosa*, mas en ruïnes en el camí de Sant Cebrià de Vallalta a Santa Maria de Montnegre.<sup>1</sup> Casa pairal de «Tomàs de Bajalta», l'heroi de Pere Coromines (*Silèn*). *Pron. Mod.*: *kam munsán də lə řuk3zə* o generalment *kan munsán*, oit per J. Coromines que encara en veia les ruïnes el 1917 i els 1930. En el text de *Silèn* s'anomena «de Montsant» tal com Mestre Coromines devia haver-ho sentit als vells. Però havia estat el nom d'un vell alou, citat junt amb el d'Horsavinyà. *Doc. Ant.*: 1101: *Alodium Orti Saviniani et Montis Sancti* (Villanueva, *Viaj. Lit.* XII, ap. XXIX).